DAS LIED DER ALTEN LINDE AUS DER KOMMENDEN ZEIT

“Und am Tiber wie am Ebrostrand Liegt der braune Freund von Hermannsland.”

Francisco Díaz

DAS LIED DER ALTEN LINDE AUS DER KOMMENDEN ZEIT

Im Text „Das Lied der alten Linde aus der kommenden Zeit“ (von 1850) gibt es eine schwer zu interpretierende Wendung:

„Und am Tiber como am Ebrostrand Liegt der braune Freund aus Hermannsland.“

Sie könnte so interpretiert werden, dass in Italien und Spanien unser Freund liegt, der Schwarze aus einem barbarischen Land.

Das wichtigste Wort ist „amigo“, da es die Rolle Spaniens und Italiens während der vorangegangenen Kriege und Revolutionen anspricht, und die Bedeutung der Wendung könnte sich auf die ehrende Haltung beziehen, die ihnen gegenüber eingenommen wurde.

Sie steht auch für die Idee der Überlebenden im Vergleich zu anderen Ausländern, die aus Europa verschwinden. Sie könnte auch mit „tot liegend“ übersetzt werden. (Die Übersetzung lässt es zu.)

Dies könnte eine mögliche Interpretation sein. Danke.